

儲回大地的藝術研討會暨工作坊
Arts of Coming Down to Earth
Symposium & Workshop



目錄 Index

活動議程表 Agenda	3
儲回大地的藝術 Arts of Coming Down to Earth	8
策畫團隊 Team	11
研討會講者與講題介紹 Lecturers of the Symposium	15
工作坊專家與介紹 Moderators of the Workshop	26
碳足跡調查合作夥伴 Environmental Footprint Investigation Collaborators	40

活動議程表 Agenda

儲回大地的藝術

Arts of Coming Down to Earth

研討會暨工作坊
Symposium & Workshop

研討會 Symposium

2020年12月19日(六) Dec.19th Saturday 2020

13:10-13:30	報到接待 Welcome Reception	
13:30-13:40	開場 Opening	林平 臺北市立美術館館長 Ping Lin Director of Taipei Fine Arts Museum
13:40-14:20	場次一 Session 1 何謂儲回大地的藝術? What Is Arts of Coming Down to Earth?	主持人 Moderator Martin Guinard 2020台北雙年展共同策展人 Co-curator of Taipei Biennial 2020 講者 Speakers Stéphane Verlet-Bottéro 環境工程師暨藝術家 蕭麗虹 竹圍工作室創辦人 蔡明君 東海大學美術系助理教授 Stéphane Verlet-Bottéro Environmental Engineer and Artist Margaret Shiu Director of Bamboo Curtain Studio Ming-Jiun Tsai Assistant Professor of Dept. of Fine Arts, Tunghai University
14:20-14:35	主持人引言 Introduction by the Moderator	Martin Guinard 2020台北雙年展共同策展人 Co-curator of Taipei Biennial 2020
	場次二 Session 2 美術館作為生態系統可以怎麼做? What Needs to Be Done for a Museum as an Eco-system?	吳瑪俐 高師大跨領域藝術研究所副教授 Mali Wu Associate Professor of Graduate Institute of Interdisciplinary Art, National Kaohsiung Normal University
14:35-14:50	場次三 Session 3 半闔著眼 With Half-closed Eyes	Lucia Pietrouisti 蛇形畫廊策展人 Curator of Serpentine Galleries

5

14:50-15:05	中場休息 Break	
15:05-15:30	主持人引言 Introduction by the Moderator	蕭麗虹 竹圍工作室創辦人 Margaret Shiu Director of Bamboo Curtain Studio
	場次四 Session 4 創新氣候運動：號召行動 The Creative Climate Movement: Call to Action	Alison Tickell 茱莉的腳踏車非營利組織創辦人 Alison Tickell Founder of Julie's Bicycle
15:30-15:45	場次五 Session 5 穀倉進行式：邁向永續整體 LUMBUNG-ing: Towards a Sustainable Whole	Farid Rakun ruangrupa 第十五屆卡塞爾文件展策展團隊 Farid Rakun ruangrupa Curatorial Team of Documenta 15
15:45-16:00	場次六 Session 6 共生的網絡 A Mycorrhizal Network	Yasmine Ostendorf 綠色藝術實驗聯盟創辦人 Yasmine Ostendorf Founder of Green Art Lab Alliance
16:00-16:40	主持人引言 Introduction by the Moderator	蔡明君 東海大學美術系助理教授 Ming-Jiun Tsai Assistant Professor of Dept. of Fine Arts, Tunghai University
	場次七之一 Session 7-1 如何擴散節能減碳行動? How to Reduce Carbon Emissions Together?	陳楊文 零碳行動有限公司執行長、明新科技大學助理教授 Vincent Chen CEO of CarbonZero Too, Co.
	場次七之二 Session 7-2 從森林土壤的碳匯功能談種樹救地球 Afforestation for Saving the Earth? Don't Forget the Soil	王巧萍 行政院農業委員會林業試驗所副研究員 Chiao-Ping Wang Associate Researcher of Taiwan Forestry Research Institute
16:40-17:20	綜合討論 Roundtable	主持人 Moderator 蔡明君 東海大學美術系助理教授 Ming-Jiun Tsai Assistant Professor of Dept. of Fine Arts, Tunghai University 講者 Speakers 所有與會講者 All the participating speakers

儲回大地的藝術

Arts of Coming Down to Earth

研討會暨工作坊
Symposium & Workshop

工作坊 Workshop

2020年12月20日(日) Dec.20th Sunday 2020

13:10-13:30	報到接待 Welcome Reception	
13:30-13:40	場次八 Session 8 工作坊介紹 Introduction to the Workshop	Stéphane Verlet-Bottéro 環境工程師暨藝術家 蕭麗虹 竹圍工作室創辦人 Stéphane Verlet-Bottéro Environmental Engineer and Artist Margaret Shiu Director of Bamboo Curtain Studio
13:40-14:20	場次九 Session 9 實務專家引 Introduction by the Practitioners	主持人 Moderator 蕭麗虹 竹圍工作室創辦人 Margaret Shiu Director of Bamboo Curtain Studio 引言人 Speakers 周聖心 台灣千里步道協會執行長 陳楊文 零碳行動有限公司執行長、明新科技大學助理教授 陳江河 陳江河建築師事務所負責人 陳建志 台灣永續聯盟理事長 Sheng-Hsin Chou CEO of Taiwan Thousand Miles Trail Association Vincent Chen CEO of CarbonZero Too, Co. Chiang-Ho Chen Director of Chiang-Ho Chen Architectural Firm Jian-Zhi Chen Director of Taiwan Sustainable Union

7

14:20-14:40	中場休息 Break	
14:40-15:40	場次十 Session 10 工作坊 - 分組討論 Workshop	桌長 Group Moderators 藝術領域專家 Prof. in visual arts Stéphane Verlet-Bottéro 環境工程師暨藝術家 蕭麗虹 竹圍工作室創辦人 蔡明君 東海大學美術系助理教授 李曉雯 台北國際藝術村總監 洪秉綺 獨立策展人 林怡華 2020台北雙年展公眾計畫策展人 Yasmine Ostendorf 綠色藝術實驗聯盟創辦人 Stéphane Verlet-Bottéro Environmental Engineer and Artist Margaret Shiu Director of Bamboo Curtain Studio Ming-Jiun Tsai Assistant Professor of Dept. of Fine Arts, Tunghai University Catherine Lee Director of Taipei Artist Village Iris Hung Independent Curator Eva Lin Taipei Biennial 2020 Public Programs Curator Yasmine Ostendorf Founder of Green Art Lab Alliance
15:40-16:20	跨組分享與綜合討論 Cross-group Sharing and Discussion	實務專家 Practitioners 周聖心 台灣千里步道協會執行長 陳楊文 零碳行動有限公司執行長、明新科技大學助理教授 陳江河 陳江河建築師事務所負責人 陳建志 台灣永續聯盟理事長 趙家緯 台灣環境規劃協會理事長 Sheng-Hsin Chou CEO of Taiwan Thousand Miles Trail Association Vincent Chen CEO of CarbonZero Too, Co. Chiang-Ho Chen Director of Chiang-Ho Chen Architectural Firm Jian-Zhi Chen Director of Taiwan Sustainable Union Chia-Wei Chao Postdoctoral Researchers, Risk Society and Policy Research Center at NTU
14:20-14:40	中場休息 Break	
	場次十一 Session 11 宣言發表 Manifesto	主辦單位以及與會專家學者 Organizers, invited professionals and participants

儲回大地的藝術 Arts of Coming Down to Earth

儲回大地的藝術 Arts of Coming Down to Earth

宣布「氣候緊急狀態」已不是一個選項。身為文化領域的藝術家及藝文工作者，我們必須積極帶動氣候行動議題來獲得更廣泛的理解。「儲回大地的藝術」計畫由藝術家史帝芬·維列－波特羅（Stéphane Verlet-Bottéro）發起，透過三個階段：(1) 估算 2020 台北雙年展的生態足跡 (2) 復育行動 (3) 研討會暨工作坊，促進藝文機構邁向環境永續發展的目標與社會價值。

本提案的第三階段由竹圍工作室協力推動，旨在提昇台灣視覺藝術機構與延伸網絡的永續意識和環境承諾。經由與藝文機構和藝術家合作對其自身碳足跡進行估算、展開環境行動，並投身多樣物種團結計畫，透過藝術家、行動者以及教育工作來修復地方生態系統。

行動

與八個藝術機構、藝術家個人和團體合作進行**碳足跡調查**。

合作對象

美術館 | 台北當代藝術館

藝術空間 | 福利社

藝術家 | 席時斌，陶亞倫，豪華朗機工

學術機構 | 國立臺北藝術大學—美術學院、新媒體藝術學系

物流業者 | 翔輝運通有限公司

12 月 19 日的**研討會**將闡述文化機構的環境承諾，並分享如何制定及採行環境永續的政策。透過國內外講座以及專家對談，來呈現現今文化行動者所意識到氣候變遷的議題、因應方式及責任，形塑國際思考。接續研討會的多元觀點，12 月 20 日的**工作坊**進一步邀集國內各類型藝文機構和藝術工作者，由視覺藝術專家引導參與者建立問題意識，發表對於自身碳足跡的思慮。再搭配環保實務工作者，給予在地務實的減碳方案，並分享如何透過社群連結的力量，進行碳捕集和復育行動。

我們期盼推動由藝文機構內部自發行動的平台。於 12 月 20 日工作坊的討論結束後，我們邀請所有參與的藝文機構和藝術工作者共同發表並簽署**集體宣言**，體現藝文界力行減排的意願，以及對環境永續的承諾。

《儲回大地的藝術》讀本匯集文化領域中活躍的聲音，從多元的脈絡及各種不同觀點提出見解，構思新的藝術生產機制，同時著重解決視覺藝術「實際層面」的環境外部性。

[《儲回大地的藝術》中文版 PDF 檔](#)

Declaring climate emergency is not an option. Climate action requires artists and the cultural sector to bring the issue forward for wider understanding. Arts of Coming Down to Earth, initiated by Stéphane Verlet-Bottéro seeks to engage artistic institutions through three steps: (1) Evaluate the environmental footprint of Taipei Biennial 2020; (2) Regeneration actions; (3) Symposium and workshop.

Facilitated by Bamboo Curtain Studio, the third movement aims to raise sustainability awareness and commitments among visual art organizations and networks in Taiwan, by supporting institutions and individuals to evaluate their carbon footprint, transform their practices and restore local environments through artistic, activist and educational work.

Actions

Collaborate with eight art institutions and artists to **evaluate their carbon footprint**.

Collaborators

Museum | Museum of Contemporary Art Taipei
Art Spaces | FreeS Art Space
Artists | Shih-Pin Hsi, Ya-Lun Tao, Luxury Logico
Academic | Taipei National University of the Arts: School of Fine Art, Dept. of New Media Art
Packing and Shipping | Sunway Express

On the first day, the **Symposium** will introduce environmental commitments within arts organizations and how to adopt an environmental policy, with the help of case studies. It proposes to rethink and redesign cultural institutions into models of radical sustainability that inspire experimentation and mutation across society and productive fields at large. The **Workshop** on the second day, moderated by professionals in visual arts, and practitioners of eco-action, invites culture workers and activists to witness the challenges at stake, bring to awareness the sector's environmental footprint, then suggest methods for emission reduction, community-based carbon capture and ecosystem restoration.

Intended as a platform for intra-institutional activism, the event will result in a collectively written and signed **Manifesto** towards environmental commitments and pathways for action.

The reader **Arts of Coming Down to Earth** edited by Stéphane Verlet-Bottéro, brings together active voices in the field, speaks from various contexts and with diverse perspectives to rethink and redesign systems of art production, as well as address environmental externalities in the visual art industry.

[Arts of Coming Down to Earth Reader PDF File](#)

策畫團隊 Team

策畫團隊 Team

共同策畫人 Co-planner | 史帝芬·維列－波特羅 Stéphane Verlet-Bottéro
 史帝芬·維列－波特羅為藝術家、環境工程師與策展人，其作品著重發展在地策略，探索公共性與保育的生態系統。史帝芬於 2018 年發起，並與藝術家亞梅定·肯內合作策畫變異派學校——一項對非洲塞內加爾首都達喀爾的土地鬥爭和政治烏托邦的藝術調查，並於達喀爾當地、挪威奧斯陸、台北以及法國南特舉辦展覽活動。他同時也是巴黎中央理工學院的講師、藝術推廣基金會 NA Project 策展人、法國國立高等裝飾藝術學院歐洲計劃「化衝突為友好 (From Conflict to Conviviality)」副研究員、解譯金融實驗室研究員。曾與馬德里 Inland 藝術機構、巴塞爾藝術學院、水牛城大學 Technê 機構、倫敦科學博物館、第十三屆巴塞爾文件展合作策展。

Stéphane Verlet-Bottéro is an artist, environmental engineer and curator. His work develops land-based strategies that explore communizing and ecologies of care. In 2018 he initiated, in collaboration with Hamedine Kane, The School of Mutants, an artistic investigation into land struggles and political utopia in Dakar, with exhibitions and programs in Dakar, Oslo, Taipei, Nantes. He is lecturer at Ecole Centrale Paris, curator at NA Project, associate researcher for the European program 'From Conflict to Conviviality' at Ensad Paris, researcher at Unbewitch Finance Lab. He has had curatorial collaborations with Inland (Madrid), Institut Kunst (Basel), Technê Institute (Buffalo), Science Museum (London), dOCUMENTA (13) (Kassel).

共同策畫人 Co-planner | 蕭麗虹 Margaret Shiu

蕭麗虹作為替代空間「竹圍工作室」的創辦人，積極帶動藝術家在文化、社會、環境發展所扮演的角色。竹圍工作室為藝術聚落，坐落於占地 2,400 平方公尺的傍河農地。其成立的二十五年間，接待超過 500 名國內外藝術家來此進行不同的創作計畫，也是許多非藝術機構的合作平台，以創新的跨領域思考為社會做出貢獻。

蕭麗虹成立工作室的願景即透過分享、連結、共同創造新的實踐方式，推進藝術的國際視野並確保在地永續發展，以展示藝術對社會的價值。蕭麗虹活躍於各國際連結，與國際非營利組織（如氣候變遷網絡、全球綠色藝術實驗聯盟等）緊密合作，倡導生態藝術，履行聯合國永續發展目標。此外，她也積極參與文化部和台北市政府的文化政策，支持創意人才。

Margaret Shiu, as the founder of an alternative space, the Bamboo Curtain Studio, she has activated many issues on artist's role in cultural, social and environmental development. Bamboo Curtain Studio is a creative cluster of 2,400 sq. meters of

farm land next to a river. In the past 25 years, it has hosted at least 500 artists local and international, on various projects. It acts as a platform for collaboration with many non-art institutions in innovative cross discipline ideas with contribution to society.

Margaret's vision is to promote art for global understanding, and ensure local sustainability, via sharing, connecting and co-creating new practices to showcase the value of art to society. Margaret is an active member of various international networks, and has worked closely with the international NPOs such as global warming networks, the global Green art Lab Alliance, advocating Eco-Art for fulfilling UN mission of SDG. She is also active with the Taiwan Ministry of Culture and Taipei city government, on cultural policies for support of creative talents.

共同策畫人 Co-planner | 蔡明君 Ming-Jiun Tsai

當代藝術策展與創作實踐，有觀察者的性格。她的計畫多半是場域與脈絡限定，與合作對象以分享、討論、甚至挑戰的方式共同發展計畫。長年來對於環境、自然與生態有著深刻的關心，近年的研究與實踐逐漸走入了展覽空間之外的環境裡。

Ming-Jiun Tsai is a contemporary art curator and artist and like to observe. Her projects are often site and context specific involving working closely with different collaborators and producing commissions. Her long-term care of environment, nature and ecology leads her projects into environment outside galleries.

專案經理 Project Manager | 邱俊達 Yves Chun-Ta Chiu

國立中山大學社會實踐與發展研究中心博士後研究員、高雄師範大學美術系兼任助理教授、獨立策展人。2008 年從哲學仿歐式象牙塔逃出，卻滑入當代藝術生態的廣闊泥沼，如今深陷其中。2017 年取得國立臺南藝術大學博士，2019 年進入臺灣藝術檔案中心擔任研究員。長期關注「藝術介入空間」之相關課題，以及如何從偽社會學方法描繪真實的社會形貌，從偽論述方法來進行知識生產，使藝術創作與生活真正發生關係。近三年重要展演經歷有「負育群帶聚落」、「2019 麻豆糖業大地藝術祭」、「arts in jetlag」及「植變—生態園丁的療癒術」。

Postdoctoral Researcher of NSYSU Social Engagement Center, Adjunct Assistant Prof. of NCKU Fine Arts, Independent Curator. He escaped from the ivory tower of philosophy in 2008 to enter into the field of contemporary art and has been deeply immersed in it ever since. He received his PhD. in Fine Arts from the Tainan National University of the Arts in 2017. He was the researcher of Taiwan Art

Archive Center. He is interested in the methodologies of describing the real society by pseudo-sociology and the production of knowledge by pseudo-discursive. He is also concerned about how art intervene the space, how art practice is able to form relationships with society and life authentically. Past three-year curatorial experiences include Collective Negative Space Village, 2019 Madou Sugar Industry Triennial, Common story, Déjà vu: Re-Envisioning Market/Place, arts in jetlag, Transmutation: The Therapeutic Art of Gardeners.

專案助理 Project Assistant | 蔡秉芸 Nancy Tsai

從大公司的小業務，到小新創的大營運；現在抱持著演員哲學：既然人生如戲，要演什麼像什麼，就要努力嘗試多樣的經驗。一路追尋藝術、人類學與科技的交會點，關注人權、性別和移民議題。曾是 2010 年寶藏巖藝術村種子志工，2015 年 TedxTaipei 年會志工以及 COSCUP 2020 AI 開源議程軌共同負責人。

Nancy was an operations manager of an AI startup. With the enthusiasm to gain various experiences just like a sophisticated performer, she has engaged in art, culture and technology activities. She was a volunteer at Treasure Hill Artist Village, Event volunteer of TedxTaipei 2015 and Co-coordinator of COSCUP 2020 Open Source AI track.

研討會講者與講題介紹 Lecturers of Symposium

研討會講者與講題 Lecturers of Symposium

場次二 Session2

美術館作為生態系統可以怎麼做？

What Needs to Be Done for a Museum as an Eco-system?

2018 台北雙年展展題為：

後自然，「美術館作為一個生態系統」，策展人吳瑪俐將對其策展的理念與想法進行說明，以協助美術館邁向一個具生態視野的想像實踐。

The title of the 2018 Taipei Biennale is: Post-Nature - A Museum as an Ecosystem. This introduction focus on explaining related concepts and ideas for assisting museums towards practicing



吳瑪俐 | 藝術家，2018 台北雙年展策展人，國立高雄師範大學跨領域藝術研究所副教授。2016 國家文藝獎得主。2013 與竹圍工作室共同策劃「樹梅坑溪環境藝術行動」，獲台新藝術獎·視覺藝術獎。

Mali Wu | Artist, curator of the Taipei Biennial 2018, and associate professor of Graduate Institute of Transdisciplinary Art at National Kaohsiung Normal University. Curated collaborative project Art as Environment - A Cultural Action at the Plum Tree Creek with Bamboo Curtain Studio in 2013, which was awarded the 11th Taishin Visual Arts Award.



國立高雄師範大學跨領域藝術研究所，成立於 2006 年 8 月，強調藝術與各學科及差異社群領域之間的碰撞、對話、交流與學習，以藝術實踐、文化行動與批判研究為課程主要發展方向，為全台灣第一所，且是世界少數以此為核心理念的先鋒性研究所。

Founded in August 2006, the institute emphasizes the collision, dialogue, exchange and learning between art and various disciplines and communities, using art practice, cultural activism and critical research as methods. It is one of the few pioneering institutes this kind in Taiwan as well as in the world.

研討會講者與講題 Lecturers of Symposium

場次三 Session3

半闔著眼

With Half-closed Eyes

介紹倫敦蛇形畫廊「生態學」計畫，以及反思我們記憶中的樣貌。

An introduction to the General Ecology Project at the Serpentine Galleries, and some reflections on how we remember.



露琪雅·彼得羅尤斯蒂 | 蛇形畫廊「生態學」計畫策展人，即將出版著作《不只是人類》，與安德烈斯·雅克和瑪麗娜·奧特羅·韋爾齊耶合著。

Lucia Pietroiusti | Curator of General Ecology at Serpentine Galleries. Forthcoming publication, More-than-Human, with Andrés Jaque and Marina Otero Verzier.

SERPENTINE

蛇形畫廊自 1970 年起便引領當代藝術的創新思潮，半個世紀以來，與為數眾多的藝術新銳及至當代首屈一指的國際藝術家共同舉辦開創性的展覽。

Serpentine Galleries championing new ideas in contemporary art since 1970, the Serpentine has presented pioneering exhibitions for half a century from a wide range of emerging practitioners to the most internationally recognised artists of our time.

研討會講者與講題 Lecturers of Symposium

場次四 Session4

創新氣候運動：號召行動 The Creative Climate Movement: Call to Action

簡述「茱莉的腳踏車」營運成果、過程中所學以及如何打造更廣泛且創新的氣候行動。組織如何成長及加速推進？

A short profile of the work of Julie's Bicycle, what we have learnt, and how the wider creative climate movement is building momentum. How can we scale and accelerate?



艾莉森·蒂克爾 | 茱莉的腳踏車創辦人，於 2007 年成立英國非營利組織「茱莉的腳踏車」，最初旨在幫助音樂產業減少對環境造成的影響，並因應全球環境挑戰發展新的思維。之後，茱莉的腳踏車延伸其關懷至表演藝術和視覺藝術界，以至文化遺產以及更廣泛的創意與文化政策領域，標註出藝術應該為氣候挑戰和永續發展做出的貢獻。隨著其國際知名度提升，茱莉的腳踏車被公認為橋接藝術文化與永續發展的領頭機構。

Alison Tickell | Founder of Julie's Bicycle. Alison Tickell established Julie's Bicycle in 2007 as a non-profit company helping the music industry reduce its environmental impacts and develop new thinking in tune with global environmental challenges. JB has since extended its remit to the full performing and visual arts communities, heritage and wider creative and cultural policy communities, defining the contributions the arts should be making to climate and sustainability challenges. With an increasing international profile, JB is acknowledged as the leading organization bridging sustainability with the arts and culture.

Julie's Bicycle
CREATIVE · CLIMATE · ACTION

茱莉的腳踏車是位於倫敦的慈善機構，支持藝文界為氣候變遷和環境永續採取行動。我們相信藝文界被賦予獨特的定位，帶動氣候變遷討論的變革，並轉化成行動。

Julie's Bicycle, JB, is a London based charity that supports the creative community to act on climate change and environmental sustainability. We believe that the creative community is uniquely placed to transform the conversation around climate change and translate it into action.

研討會講者與講題 Lecturers of Symposium

場次五 Session5

穀倉進行式：邁向永續整體 LUMBUNG-ing: Towards a Sustainable Whole

「穀倉」(印尼語 Lumbung) 是藝術團體魯昂魯帕 (ruangrupa) 的世界觀，也是其為即將到來第十五屆德國卡賽爾文件展所設的主題。作為共同管理資源的方法，穀倉視永續性為過程中的重要目標。這種對永續的理解是深深地銘刻於心，而不僅僅局限於環境。此短講將分享穀倉運動對永續性的思考，如何化為 ruangrupa 等團隊於第十五屆卡賽爾文件展中的決策，進而對未來的展望。

Lumbung (directly trans. "rice barn") is a world-view of ruangrupa, which is being used also as a working title for the upcoming documenta fifteen (Kassel, 2022). As a way to find ways to collectively govern resources, lumbung puts sustainability as a vital objective of a process. This understanding of sustainability takes to heart, but not end in, environment.

This short reflection will act as a sharing session on how the process about thinking sustainability in lumbung translates to decisions ruangrupa (et al.) are making, for documenta fifteen, and hopefully beyond.



法里德·拉昆 | 印尼大學建築學士，美國葛蘭布魯克藝術學院建築碩士，法里德為印尼大學建築系的客座講師，也是當代藝術家團體 ruangrupa 的一分子，共同策展 2016 年荷蘭阿納姆「TRANSAction: Sonsbeek 2016」展覽。作為多項計畫的發起人，他的足跡遍布多個國際藝術機構，包括法國龐畢度國家藝術文化中心、威尼斯雙年展、韓國 MMCA 國立當代美術館首爾館、沙迦雙年展、聖保羅雙年展、哈爾濱·法洛奇藝術機構、荷蘭藝術學院、紐約公共藝術組織「創意時代」、日內瓦藝術設計學院、以及荷蘭當代藝術中心。自 2013 年起，於歷屆雅加達雙年展擔任不同職位，現為展覽顧問。

Farid Rakun | Trained as an architect (B.Arch from Universitas Indonesia and M.Arch from Cranbrook Academy of Art), Farid Rakun is a visiting lecturer in the Architecture Department of Universitas Indonesia. He is also a part of the artists' collective ruangrupa, with whom he co-curated TRANSAction: Sonsbeek 2016 in Arnhem, NL. As an instigator, he has permeated various global institutions such as Centre Pompidou, La Biennale di Venezia, MMCA Seoul, Sharjah Biennial, Bienal de Sao

Paulo, Harun Farocki Institut, Dutch Art Institute (DAI), Creative Time, Haute école d'art et de design (HEAD) Genève, and basis voor actuele kunst (BAK). He has worked for Jakarta Biennale in different capacities since 2013 and currently serves as its advisor.



當代藝術團體魯昂魯帕 (ruangrupa) 成立於 2000 年印尼雅加達，為一非營利組織，致力於扶植都市與文化脈絡下的藝術發展，鼓勵藝術家與來自社會科學、政治、科技與媒體等不同領域的專才，對印尼當代城市議題進行批判性觀察，並提出見解。ruangrupa 同時也以展覽、藝術節、藝術實驗室、工作坊、研究，以及書籍、雜誌、網路刊物等形式，實踐集體創作。

2015-18 年，ruangrupa 與數個藝術家團體共同創辦 Gudang Sarinah Ekosistem 文化基地，坐落於南雅加達班芝蘭的 Gudang Sarinah 倉庫區，作為一個跨領域交流空間，該基地旨在維護、培育並建立一個對創意人才、多元化社區和各種機構的整合支持系統。於 2018 年，ruangrupa 憑藉建立 Gudang Sarinah Ekosistem 的經驗，ruangrupa 與藝術家團體 Serrum 以及 Grafis Huru Har 共同發起了 GUDSKUL：當代藝術團體與生態系學校（印尼語發音近似英語的「好學校 (good school)」），以作為公共學習空間。

ruangrupa is a Jakarta-based collective established in 2000. It is a non-profit organization that strives to support the idea of art within urban and cultural context by involving artists and other disciplines such as social sciences, politics, technology, media, etc, to give critical observation and views towards Indonesian urban contemporary issues. ruangrupa also produce collaborative works in the form of art projects such as exhibition, festival, art lab, workshop, research, as well as book, magazine and online-journal publication.

In 2015-18, ruangrupa co-developed a cultural platform Gudang Sarinah Ekosistem together with several artists' collectives in Jakarta, as a cross-disciplinary space that aims to maintain, cultivate and establish an integrated support system for creative talents, diverse communities, and various institutions. With the experience of establishing Gudang Sarinah Ekosistem, ruangrupa co-initiated GUDSKUL: contemporary art collective and ecosystem studies, together with Serrum and Grafis Huru Hara in 2018, to serve as a public learning space.

場次六 Session6

共生的網絡 A Mycorrhizal Network

作為藝術家和藝術組織，我們需要提高自身的靈活度與機動性，好承受社會和環境的變化以及在眼前的挑戰。我們的處境可能比想像的來的好：藝術和文化為未來提供至關重要的生存技能，我們在其中學習如何創造、即興發揮、豐富知識、傳遞故事和運用想像力。在本講座中，雅絲敏將與我們分享「綠色藝術實驗室聯盟」的策略，一個由亞洲，歐洲和拉丁美洲的 45 個藝術組織組成的非正式聯盟，通過相互扶持以及策略性的資源交換，推動社會和環境正義。其間特別引用安娜·秦著作《末日松茸：資本主義廢墟世界中的生活可能》的理論，探討地球物種間（包括人類）為求生存相互共生與互利互惠的體驗。

As artists and arts organisations we need to increase our flexibility and manoeuvrability to withstand the social and environmental changes and challenges ahead of us. But we might be more well positioned than we think: the arts and culture provide crucial survival skills for our future as here we learn how to make, to improvise, be resourceful, to tell a story, and use our imagination. In this lecture Yasmine Ostendorf will share strategies of the Green Art Lab Alliance, an informal alliance of 45 art organisations in Asia, Europe and Latin-America, that pushes for social and environmental justice by supporting each other's practices and strategically exchanging resources. Using amongst others the theory of Anna Tsing's 'Mushroom at the End of the World, on Life in Capitalist Ruins', she will discuss how species (including humans) finding each other for interconnected and collaborative survival will experience mutually beneficial exchange.



雅絲敏·奧斯騰朵夫 | 綠色藝術實驗聯盟 (GALA) 創辦人，該聯盟由歐洲、拉丁美洲、亞洲的 45 個文化組織組成，旨在追求社會和環境正義。GALA 是雅絲敏在亞洲、拉丁美洲和歐洲研究超過十年的成果，細究藝術家所體現另外一種生活與工作的方式，如何塑造更永續、連結緊密、適應性強的社群。雅絲敏同時也是荷蘭揚凡艾克學院自然研究實驗室的負責人，以及該學院的食物實驗室和未來材料銀行的發起人。

Yasmine Ostendorf | Founder of the Green Art Lab Alliance, a network of 45 cultural organisations in Europe, Latin America and Asia that is in pursuit of social and environmental justice. The alliance, is the fruit of over a decade of research she did across Asia, Latin America and Europe on artists proposing alternative ways of living and working, ways that ultimately shape more sustainable, interconnected and resilient communities. She is the Head of Nature Research at the Jan van Eyck Academy (Netherlands) and the initiator of the Van Eyck Food Lab and the Future Materials Bank.



綠色藝術實驗聯盟為國際藝術組織網絡，通過創意實踐為環境永續貢獻。本聯盟作為擴大藝術家與藝術機構對環境議題呼籲聲量的管道，更充當「知識聯盟」，策略性地共享資源、資訊、團結力量。自 2013 年成立以來，來自歐洲、亞洲和拉丁美洲各地的合作夥伴熱情響應，積極連結與培力當地藝術中心、美術館、居民、藝術團體、運動者與在地社群的草根行動，視藝術為追求社會與環境正義的有力方法。

Green Art Lab Alliance, GALA, is an international network of art organisations contributing to environmental sustainability through their creative practice. We established our alliance as a way to amplify the voices of artists and art organisations responding to various environmental issues. We act as a 'knowledge alliance'; strategically sharing resources, information and solidarity. Since 2013 we have grown with partners in Europe, Asia and Latin-America. Our alliance connects and empowers art centres, museums, residencies, art collectives, activists and grassroots initiatives that are strongly embedded in their local communities. We all perceive the arts as a powerful resource for social and environmental justice.

研討會講者與講題 Lecturers of Symposium

場次七之一

Session 7-1

如何擴散節能減碳行動？

How to Reduce Carbon Emissions Together?

身處現代化都市生活，從衣食住行到育樂，幾乎所有的行動都會造成排碳！當我們接受必須自身行動以減少排碳時，有沒有可能藉由幫助別人減碳，來中和自己生活中不可避免的排碳？分享我們這幾年透過資訊科技 (IT)，達到大規模減碳行動的案例。

Modern life is facing a carbon dilemma, almost all living behavior, no matter your clothes, food, house and transportation, everything becomes a source of carbon emissions. Is it possible to make yourself and other people act together to reduce CO2 emissions and make changes? This talk is going to share with you a large-scaled CO2 reduction experiment.



陳楊文 | 零碳行動有限公司執行長暨明新科技大學助理教授，自 1994 年起從事環境保護運動，曾任職於世界自然基金會 (WWF) 保護世界瀕危物種工作，參與聯合國華盛頓公約 10 年，2003 年加入台達電基金會，從企業界內部以綠建築與能源管理，實踐節能減碳環保工作，現任職大學從事環境教育，並希望以人工智慧方法解決環境問題。

Vincent Chen | CEO of CarbonZero Too, Co. Vincent has worked at World Wide Foundation for Nature (WWF) for the UN endangered species conservation program for a decade. Later he worked in an industry sector designing green building and energy conservation programs. Currently Vincent works as an environmental educator in a university seeking to find solutions for environmental issues through Artificial Intelligence



零碳行動有限公司，透過環境教育、能源管理、綠建築認證與零排碳科技資訊工程，探索與實踐人與環境友善共存的行動方案。

CEO of CarbonZero Too, Co. dedicate to environment education, energy management, green building and zero carbon action by IoT and AI technology to fulfill the human and environment coexisting program.

研討會講者與講題 Lecturers of Symposium

場次七之二

Session 7-2

從森林土壤的碳匯功能談種樹救地球

Afforestation for Saving the Earth? Don't Forget the Soils

藉由種樹來降低大氣中過高的二氧化碳濃度以減緩全球暖化，是仰賴森林吸收與貯存碳的功能，然而，其成效除了要看林木生長以及累積生物量以外，還要看森林土壤及枝葉層的碳吸存和釋放率。

Can planting trees save the earth ? The efficiency of forest to absorb the atmospheric carbon dioxide to mitigate global warming depends not only on forest growth and biomass accumulation rates, but also on carbon sequestration and release rates of the forest soils and litter layers.



王巧萍 | 農委會林業試驗所副研究員，德國歌廷根大學森林土壤博士，台灣長期生態研究網總召，國防醫學院生科所兼任教師，科普偶劇「沒有人愛我」原著。專長土壤生態、森林養分循環、退化生態系復育與都市生態學，並藉由科普活動推動農業減肥與土壤生態保育。

Chiao-Ping Wang | Associate Researcher of Taiwan Forestry Research Institute. Ph.D. in Forest Soil Science of University of Goettingen, Germany, Coordinator of The Long-Term Ecological Research Network of Taiwan, and professor of Ecology at the Graduate Institute of Life Science of the National Defense Medical Center. As a pedoecologist, she dedicates herself in studying the characteristic of forest soils in Taiwan and the processes and functions of different forest ecosystems including cloud forests, subtropical rain forests, lowland plantations and urban social-ecological resilience. A puppet theater "Nobody loves me" based on her original script was played around Taiwan for raising the public awareness of soil conservation.



行政院農業委員會林業試驗所創始於 1896 年，百年來以森林永續經營與多目標利用為目標，主要業務包括：森林資源保育、珍稀動植物復育、育林技術、生態系經營、林產工業技術升級、解說與遊憩品質提升、植物園及試驗林示範經營等。

Taiwan Forest Research Institute of the Council of Agriculture, Executive Yuan was founded in 1896. It comply with government's policies and fully understand the demands of forest management organizations, industries and forest farmers. Over the past 100 years, with the goal of sustainable forest management and multi-use of forests, its main businesses include: forest resource conservation, restoration of rare animals and plants, forest technology, silviculture, ecosystem management, forest protection, upgrading of forest industry technology, improvement of the quality of commentary and recreation, demonstration operation of botanical gardens and experimental forests.

場次九之一
Session9-1**台灣步道運動中的減碳行動實例**
Carbon Reduction Actions in Taiwan's Trail Movement

1. 倡議目標：從生活出發，強調環境倫理與內在價值，親近自然、守護大地。
2. 低碳旅遊：行 - 共乘與大眾運輸、食 - 在地與當季食材、減少一次性物品的使用和廢棄物的產生。
3. 去除「鄉野三害」：三害 - 光害、除草劑、紐澤西水泥護欄。
4. 步道三部曲：步道鋪面調查（水泥步道零成長→負成長）、台灣步道日、步道學與步道師制度建置。
5. 手作步道的六項基本原則：(1) 考量環境生態，(2) 考量人文歷史，(3) 設定環境承載量，(4) 盡量就地取材，(5) 重視常態維護，(6) 強調公私協力。其低設施、低衝擊、適應大自然的韌性，相較於一般工程設施並不遑多讓，同時在生態效益、減緩暖化、環境永續等面向上更具正面效益。

-
1. What trail movement proposes: taking actions in our daily life, highlighting environmental ethics and intrinsic value, rebuilding rapport with nature, protecting the earth that we stand on.
 2. Low-emission travel: car-sharing and public transport, table consisting of seasonal and local ingredients, minimization of waste and non-reusables.
 3. Eliminating the “three harms to our countryside”: light pollution, herbicides, and concrete barriers.
 4. Trail movement: a trilogy: (1) trail surface general survey (zero increase in concrete trails, then to a decrease), (2) proposing Taiwan Trail Day, (3) development of “trailology” and trail masters/ trail builders system.
 5. The six principles of eco-craft trails: (1) taking environment and ecology into consideration, (2) taking culture and history into consideration, (3) evaluating the environmental carrying capacity, (4) prioritizing local materials, (5) emphasizing the necessity of regular maintenance, (6) encouraging public-private collaboration. Eco-craft trails - with their reduced number of facility and limited impact on the environment - are more resilient in natural surroundings and have a strength no less comparing to trails built by engineered constructions. In the meantime, they are more beneficial in the aspects of ecosystem, climate change, and sustainability.



周聖心 | 台灣千里步道協會執行長，長期參與社會倡議實務工作，為專職的非營利組織工作者。主要參與的社會實踐領域包括：教育改革、成人學習、社區營造、環境守護。2006年起參與台灣千里步道運動的發起與推動迄今。

Sheng-Hsin Chou | CEO of Taiwan Thousand Miles Trail Association. Veteran social activist and NGO worker, Sheng-Hsin devote her efforts to social movements concerning education reform, adult education, community building, and environmental protection. She has been a main advocate/leader of the Thousand Miles Trail Movement in Taiwan since 2006.



台灣千里步道協會始於 2006 年世界地球日第二天，是一個致力於保護台灣山海風光與人文之美的公民參與行動：從找出生活周遭的美麗小徑、倡議去除鄉野三害，以及手作步道的山徑守護，近年更從環島路網的串聯，逐步朝向國家綠道網絡的建構。

Taiwan Thousand Miles Trail Association (TMI Trail) was founded in 2006 on April 23rd, the day following Earth Day. TMI Trail is an NPO/NGO that has long since been devoted to the preservation of natural landscapes and cultural heritage of Taiwan. The process goes from discovering beautiful paths in our surroundings, developing long-distance trail networks in collaboration with local volunteers and communities, to finally inviting everyone from across the island to slow travel on foot or bikes to experience the diverse ecosystem and local cultures in Taiwan.

工作坊專家與介紹 Moderators of Workshop

場次九之二

Session9-2

我或我的組織將如何進行減碳行動？

How Can I or My Organization Reduce Carbon Emissions?

全球暖化氣候變遷已經威脅我們的生活，我或我的組織將如何採取行動減碳？

Global warming and climate change have threatened our lives.
How can I or my organization take action to reduce carbon emissions?



陳楊文 | 零碳行動有限公司執行長暨明新科技大學助理教授
Vincent Chen | CEO of CarbonZero Too, Co.

工作坊專家與介紹 Moderators of Workshop

場次九之三

Session9-3

台灣種樹 30 年計畫

Taiwan Thirty-Year Tree Planting Program

「台灣種樹 30 年計畫」希望藉由盤點全台可種樹地點，推動社區參與環境復育，為未來及所愛之人種一棵樹。本計畫由一群生態及景觀專家學者所組成的團隊，現階段透過「臺灣好植地」專案之執行，藉由衛星資料和簡易分析工具，建立起屬於臺灣的找地種樹平臺，目前已初步盤點出全台超過 2300 處潛力種樹基地，並建立線上地圖，估計可供種植 270 萬棵以上樹木。

By investigating appropriate locations in Taiwan, Taiwan Thirty-Year Tree Planting Program hopes to promote community participation in environmental rehabilitation - plant a tree for our future and loved ones. This project is run by a group of ecologists, landscaping experts and scholars and carried out with the help of Patch by Planting project, a platform for finding potential planting sites in Taiwan using satellite data and simple analysis tools. More than 2,300 potential locations were found and mapped online. It is estimated that more than 2.7 million trees can be planted on those sites.

陳江河 | 陳江河建築師事務所負責人，主要專長為低碳永續建築設計、生態環境景觀設計等。長期參與保育團體擔任解說及棲地志工，並擔任社區大學環境課程講師，對於生態環境之保育、復育與教育工作具有相當之熱忱與經驗。

Chiang-Ho Chen | Director of Chiang-Ho Chen Architectural Firm. An expert in low-carbon and sustainable architectural design as well as ecological landscape design. As an active member in several conservation groups, he is a volunteers of narrator and habitat monitoring. and due to his enthusiasm for and experience in nature conservation, restoration and environmental education, Chen also gives lectures related to environment in community college.

陳江河建築師事務所成立於 2009 年，主要業務為低碳永續建築設計、水質自然淨化系統設計與生態環境景觀設計等。長期致力於推廣低碳永續與生態保育之理念，並透過環境教育互動課程，落實永續生態環境之營造與紮根工作。

Chen Chiang-Ho Architects was established in 2009. Its work is primarily low-carbon and sustainable architecture, natural water purification system design and ecological landscape design. Since its establishment, the architects has engaged in promoting the concept of low-carbon, sustainability and ecological conservation, and through interactive environmental education courses to carry out building and growing a sustainable ecological environment.

工作坊專家與介紹 Moderators of Workshop

場次九之四 Session9-4

推進藝術與展演機構成為流域低碳與生物多樣性的推手 Art and Cultural Institutions as Promoters of Low-Carbon Basin and Biodiversity

從以下六個面向來探討藝術界如何參與減碳方針以及生物多樣性：

1. 藝文機構盤點自身環境資源使用量，擬定減碳及發展生態永續時程與自我檢視機制。
2. 發展機構節水、節電、節油、減廢方案，以及回收與認養展品機制。
3. 發展機構園區減碳／碳平衡／碳中和及促進生物多樣性行動。
4. 邀請環境永續行動社群與藝文機構和藝術工作者共同設計及舉辦綠色／低碳藝術展覽以及培力工作坊。
5. 響應全球環境行動日（422 地球日、0605 世界環境日等），舉辦關注氣候變遷與減碳責任並促進生物多樣性之相關活動／展演。
6. 藝文機構及藝術工作者連結在地流域社群／社區／學校合作發想與推動減碳方案。以分享和共同實踐來推動流域低碳生活，邁向流域碳平衡的共同未來！

Explore how art communities can take part in reduce carbon emissions and protect biodiversity from six aspects:

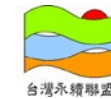
communities can take part in reduce carbon emissions and protect biodiversity from six aspects:

1. Conduct inspection of environmental resource usage of institutions and scheme out a schedule and self-examination mechanism for carbon reduction and sustainable development.
2. Develop water-saving, power-saving, fuel-saving, and waste reduction programs, as well as mechanisms for recycling and adopting exhibits.
3. Create an action plan for carbon reduction/carbon balance/carbon neutrality at the venue and biodiversity promotion.
4. Invite communities that take action to promote environmental sustainability, to co-design and co-hold green/low-carbon art exhibitions and workshops with institutions and art workers.
5. In response to international days of action (Earth Day April 22, June 5 World Environment Day, etc.), organize activities and exhibitions themed on climate change, emission reduction responsibility and biodiversity promotion.
6. Connect with local basin communities and schools to develop ideas and carbon reduction programs. Advocate low-carbon life in the river basin area with sharing and practicing sustainability together, move towards a common future with carbon balance in the region!



陳建志 | 臺灣永續聯盟理事長，台北市社區大學民間促進會理事長，雲林縣參與式民主協會理事，水利署第十河川局民間諮詢委員。自雲林農村長大，喜歡親近自然的活動，也喜好騎車與看電影。自1993年擔任環保聯盟台北分會的專職人員，一開始是關注反核議題，後來則在淡水河與垃圾議題打滾多年；近幾年對水圳埤塘與河川水資源議題也投入不少的關注！2005年下半年至今，受邀於大台北／桃園／雲林社大擔任晚上或假日的環境課程講師（單車／河川等議題），白天則進行環保專案的推動／研究或參與相關的考評與演講導覽等工作。近期關注河流復興運動及流域社群組織與低碳生活、單車友善城市的促進！

Jian-Zhi Chen | Director of Taiwan Sustainable Union. He has served as a full-time staff in the Taipei branch of Taiwan Environmental Protection Union since 1993. At first, he was working on the anti-nuclear energy movement, then the waste issue of the Tamsui River for many years. In the last few years, water resources issues were major concerns of him. Since 2005, Chen has been invited to lecture evening and weekend environmental courses (topics range from cycling, river to others) at community colleges in Taipei/Taoyuan/Yunlin. During the daytime, Chen promotes projects, does research, or participates in related assessments, lectures, narration. His recent focus of concern are river revival movement and promotion of river basin community, low-carbon living, and bicycle-friendly cities.



台灣永續聯盟，前身是「永續台灣雲嘉聯盟」，成立於1997年，本聯盟以生態環保為主軸，進行文化、教育、社會、產業、經濟等全方位的關懷，落實永續台灣的理想。

Taiwan Sustainable Union, formerly known as the "Yunlin-Chiayi Union for Sustainable Taiwan", was established in 1997. The main purpose is to promote ecological and environmental protection in Taiwan, helps the concept take root in fields of culture, education, society, industry, economy etc, for realizing a sustainable Taiwan.

工作坊專家與介紹 Moderators of Workshop

場次十 Session10

工作坊桌長：視覺藝術專家
Prof. in visual arts as a group moderator of the workshop



林怡華 | 2020 臺北雙年展公眾計畫策展人，山治計畫藝術總監，擅長跳脫常規展域，進行跨文化領域的實驗性操演，關注藝術的在地實踐，延展藝術能動性與作用力。近期策展包含 2017 年映像節「破壞控制」、2018 年「南方以南」南迴藝術計畫、2019 年北埔藝術小鎮「未來的昔日」、2019 年「池田亮司個展」（與蕭淑文共同策展）、2020 第七屆台灣國際錄像藝術展「ANIMA」（共同策展人游歲）。

Eva Lin | Taipei Biennial 2020 Public Programs Curator. Eva is an independent curator known for curating at unconventional venues to engage in experiments that constitute her interdisciplinary practice. Lin's dynamic interests drive her into alternative thinking and response to cultural production in diverse forms in order to extend the agency and force of art. Her recent curatorial projects include Parallax: Damage Control (2017), The Hidden South (2018), The Upcoming Past (2019), Ryoji Ikeda Solo Exhibition (with Jo HSIAO; 2019) and the 7th Taiwan International Video Art Exhibition – ANIMA (with Wei YU; 2020). She is now the art director of mt.project.

工作坊專家與介紹 Moderators of Workshop

場次十 Session10

工作坊桌長：視覺藝術專家
Prof. in visual arts as a group moderator of the workshop



李曉雯 | 臺北國際藝術村總監，台灣藝文空間連線 TASA 協會理事長
Catherine Lee | Director of Taipei Artist Village, Director of Taiwan Art Space Alliance.



臺北國際藝術村和寶藏巖國際藝術村用聯結性的參與，建立起跨越國籍的網絡。其中包含駐村、展覽、演講、表演、出版、架設網站、成立臉書等強大的網絡結構。我們希冀為對臺灣藝術與文化感到興趣的個人如藝術家、作家、評論家等等或非營利組織、國家機構等國際組織，提供一個「開放空間」，一舉跨越區域性的文化及政治情境的侷限與框架，用更高的高度創造出自由且開放交流的無國界空間。

Taipei Artist Village and Treasure Hill Artist Village are building a multinational network through associative participation. This includes a significant infrastructure of connections including residencies, exhibitions, seminars, performances, publications, a website, and a Facebook presence. We hope to provide an open space to Taiwanese artists, writers, critics and other individuals interested in art and culture, as well as non-profit organizations, national agencies and other international institutions – a space without national borders that transcends the restrictions and frameworks of regional cultures and political conditions, that creates free, open exchange from a higher vantage point.

工作坊專家與介紹 Moderators of Workshop

場次十

Session10

工作坊桌長：視覺藝術專家

Prof. in visual arts as a group moderator of the workshop



洪秉綺 | 獨立策展人與專業藝術行政，現任台灣藝文空間連線 TASA 協會理事。曾任竹圍工作室營運總監、台北紅館主任。畢業於英國倫敦金匠大學 (Goldsmith) 文化產業碩士，研究游擊式文化在仕紳化空間的政治關係。

Iris, Ping-Chi Hung | Independent curator and a professional art coordinator. Currently board member of Taiwan Art Space Alliance, she has previous been Managing Director of Bamboo Curtain Studio; and Manager of Taipei Brick. Hung received her MA in Culture Industry from Goldsmiths, University of London, focusing on the role of pop-up culture in gentrified areas.

工作坊專家與介紹 Moderators of Workshop

場次十

Session10

工作坊桌長：實務專家

Practitioner as a group moderator of the workshop



趙家緯 | 趙家緯 | 台灣環境規劃協會理事長，臺灣大學環境工程學博士，長期參與臺灣氣候政策監督與能源轉型倡議，研究專長為永續轉型、工業生態學等，合著有《Climate Change Governance in Asia》、《日常生活的能源革命》、《上課了！生物多樣性（四）：綠色經濟幸福學》等書。

Chia-Wei Chao | Taiwan Environment and Planning Association, Chair of The Board. He received his PhD degree in Graduate Institute of Environmental Engineering from the National Taiwan University in 2013. His research focus are sustainability transition and industrial ecology. Dr. Chao has been actively involved in the climate and energy policy since 2007, to provide evidence-based policy suggestion for environmental NGOs.



台灣環境規劃協會則成立於 2020 年 7 月，聚焦於建立跨域平台推動臺灣綠能發展之生態共融規劃，以及氣候政策之監督與倡議。

Taiwan Environment and Planning Association is a newly found environmental NGO, the main task is to establish a transdisciplinary platform to maximize the synergies between ecosystem service and renewable energy development.

碳足跡調查合作夥伴 Environmental Footprint Investigation Collaborators

碳足跡調查合作夥伴

Environmental Footprint Investigation Collaborators

台北當代藝術館

Museum of Contemporary Art Taipei (MOCA, Taipei)



台北當代藝術館成立於 2001 年 5 月 26 日，是台灣首座以「當代藝術」定位的美術館。館舍建築落成於西元 1921 年，原為日治時期專供日本人子弟與少數具高社經背景的臺籍學童受教育的「建成尋常小學校」，1996 年，台北市政府舊廈被登錄為市定古蹟。

MOCA, Taipei was established on May 26th, 2001, which is the first art museum in Taiwan to be positioned as "contemporary art." The building was completed in 1921. It was originally a Kensei Shogakko for the education of Japanese children and a small number of Taiwanese students with a high social and economic background. It was registered as a municipal historic site in 1996.



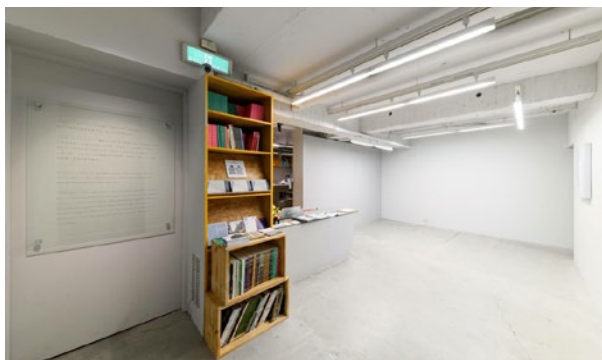
碳足跡調查合作夥伴 Environmental Footprint Investigation Collaborators

福利社 FreeS Art Space

福利社 FreeS Art Space

福利社 FreeS Art Space 由社團法人台灣視覺藝術協會（視盟）與悍圖社共同經營。「FreeS 福利社」可以多元解讀為自由共享的靈魂、空間與工作室…等。視盟與悍圖社秉持為藝術公民服務與回饋藝術環境的初衷，於展覽空間的使用上，除了悍圖社與視盟自行規劃外，將開放大部分的檔期供藝術家與策展人申請。期望能透過此空間，呈現更多嶄新的藝術與展覽想法。

FreeS Art Space is operated by AVAT and Hantoo Art Group. The name “FreeS” has multifold meanings, as it symbolizes being “Free” and the “S” could stand for “Soul”, “Space”, “Studio”, and much more, because the possibilities are boundless. AVAT and Hantoo Art Group will continue to stand by our original mission to provide services to citizens of art and to contribute to the art world. In regards to how the space could be utilized, in addition to organizations done by AVAT and Hantoo Art Group, it will be made available extensively to artists and curators as well. We hope that this space could inspire more art and exhibitions of new and different concepts.



碳足跡調查合作夥伴 Environmental Footprint Investigation Collaborators

國立台北藝術大學美術學院 Taipei National University of the Arts - School of Fine Art



作為台灣當代視覺藝術創新能量的培養與加速教育基地，北藝大美術學院以深厚的藝術實踐與敏銳的現實觀察，孕育具國際視野與時代思維之青年藝術人才。聚焦在「技藝 (Technics)」、「理論 (Theories)」、「策展 (Curating)」三大面向上，形構成當代視覺藝術教育多元可能性。

The School of Fine Arts has seen many of its young artists demonstrate explosive creativity unleashed under the guidance of a pool of teachers from diversified fields. It has witnessed the strong potential of Taiwan contemporary art, and at the same time it continues showing Taiwan contemporary art the direction on the international stage. The School offers training in creative work, theoretical discourses and others. The design of the curriculum emphasizes interdepartmental interactions and interdisciplinary integration in order to give students a wider perspective. Its various facilities, classrooms and gallery offer a venue for teachers and students to present their art.



碳足跡調查合作夥伴 Environmental Footprint Investigation Collaborators

國立台北藝術大學新媒體藝術學系
Taipei National University of the Arts - Dept. of New
Media Art



國立臺北藝術大學新媒體藝術學系為全國首創，其前身為「科技藝術研究所」（2001年成立），是一跨越人文藝術領域與尖端科技結合的未來學門。它作為推動數位科技與藝術整合的重要推手，以培育前瞻性的「新媒體科技」、「新媒體影像」與「新媒體跨域」等全方位未來藝術創意人才。學系重要定位包括：具高藝術性與創造力領域指標、強調技術與創作思考力之平衡、結合科技應用的獨特創意、發展跨領域與未來藝術的新可能等。畢業學生的專業成就已具體展現，並引領臺灣科技藝術各個領域的運動發展。

The Department of New Media Art at the Taipei National University of the Arts is the first in the country. It grew out of the "Graduate Institute of Arts and Technology" (founded in 2001) and became a department that breaks through humanities and arts and integrates with cutting-edge technology. It serves as an important promoter of the integration of digital technology and art to cultivate forward-looking creative talents in all domains of future arts such as "Technology of New Media", "Image of New Media" and "Ransdisciplinary of New Media". The important positioning of the department includes playing the role of indicator of high artistry and creativity, emphasizing the balance between technology and creative thinking, supporting creativities combined with technology applications, and developing the new possibilities between cross-domain and future art. The professional achievements of the alumni have demonstrated and continuously leading the development of various fields of technology art in Taiwan.

碳足跡調查合作夥伴 Environmental Footprint Investigation Collaborators

翔輝運通有限公司
Sunway Express Co., Ltd.



翔輝運通專營藝術品拍賣、貴重品包裝、運輸、佈卸展、進出口報關、海空運、藝術品保險。

Sunway Express specialize in artwork installation, deinstallation, movement, packing, crating, custom formalities, sea and air freight, insurance.

碳足跡調查合作夥伴 Environmental Footprint Investigation Collaborators

席時斌
Shih-Pin Hsi



1977年出生於台灣台北。專長雕塑與裝置，作品「分解」自日常真實的消逝，再「重組」出奇麗想像的「記憶」。2012 亞洲文化協會受獎人，2014 年受邀至台北當代藝術館進行大型個展「記憶之宮」。並曾與愛馬仕 (Hermès)、路易威登 (Louis Vuitton) 等國際品牌合作發表藝術作品。

Born in 1977 in Taipei, Taiwan, Hsi Shih-Pin received the Master of Fine Arts degree from Taipei National University of the Arts (TNUA). He specializes in sculpture and installation of mixed media. Hsi has participated in several important public projects, including the Asian Cultural Council (ACC) Taiwan Fellowship Program (2012) and Made in Taiwan-Young Artist Discovery in Art Taipei (2011). Hsi's works has been exhibited widely such as, Museum of Contemporary Art Taipei (2014), National Art Museum of China (2013), Headlands Center for the Arts, San Francisco, the U.S.A (2012), Today Art Museum (2010), and Shanghai Art Museum (2009). He had been commissioned several important art projects by Hermès and Louis Vuitton.



碳足跡調查合作夥伴 Environmental Footprint Investigation Collaborators

陶亞倫
Ya-Lun Tao



陶亞倫為台灣新媒體藝術的先鋒。曾獲 MADATAC 馬德里當代科技與影音藝術大獎、台灣當代藝術最具代表性的台北獎、台北縣政府獎；代表華人藝術界最具有當代藝術精神的李仲生當代繪畫創作獎，為歷屆最年輕的得獎人；為美國亞洲文化協會 (洛克菲勒兄弟基金會) 台灣獎助計畫之受獎人，以交換學者身分赴美參觀與訪問；獲美國舊金山赫德蘭藝術中心 Headland Center for the Arts 邀請為駐村藝術家；受香港 1a space 藝術空間邀請與香港藝術發展局贊助，為 1a space 第一位駐場藝術家；以及數位影像與科技藝術頗負盛名的北歐當代藝術中心 Nordic Institute for Contemporary Art 之駐場藝術家；獲巴黎西帖國際藝術村工作室獎學金第一名；受波士頓市政府之邀為波士頓交換藝術家。

獲西班牙 MADATAC 「馬德里當代科技與影音藝術節」邀請個展於馬德里 Media Lab Prado。西班牙 San Lorenzo del Escorial 市長邀請，個展於該市文化中心。2009 年獲奧地利林茲 OK center 邀請，於該中心舉辦大型個展。並曾受邀個展於台北數位藝術中心、台北市立美術館、北歐當代藝術中心、香港視覺藝術中心、舊金山赫德蘭藝術中心、關渡美術館、伊通公園、雙方畫廊等地。

Ya-Lun Tao, who is pioneering new media arts in Taiwan, is serving as a full-time faculty member at College of Communication of National Chengchi University. Invited to the 9th Contemporary Audio-Visual & New Media Arts Festival (MADATAC) in Madrid, Spain, and won the New Media Art Installation Award. Granted by Taiwan Fellowship Program of Asian Cultural Council to visit the United States as exchange scholar, invited to be the artist-in-residency by Headland Center of the Arts in San Francisco and sponsored by Hong Kong Arts Development Council to be the first artist-in-residency at 1a space. He took up residence at Nordic Institute for Contemporary Art that is famous for digital images and technology arts as well. Honored with the first prize of the scholarship program from Cite Internationale des Arts, Paris. The crossover art project of National Taiwan Museum of Fine Arts in 2015, 2016 and 2018, and was awarded outstanding alumnus of Tainan National University of the Arts.

碳足跡調查合作夥伴

Environmental Footprint Investigation Collaborators

豪華朗機工 LuxuryLogico

豪華朗機工 LuxuryLogico

成軍於 2010 年 1 月，豪華朗機工由四位 1980 年左右出生的藝術家張耿豪、張耿華、陳志建及林昆穎組成。豪華朗機工以混種跨界為創作概念，作品風格走向以簡潔乾淨形式表現出輕鬆意境，取材於自然環境，討論奇觀社會中的人性思維，希望在極度科技及極度人文這兩個極端中取得和諧，激發創意，並利用「音樂、視覺、裝置、文本」共陳手法，使面向千變萬化，作品跨界戲劇、電影、舞蹈、建築、流行音樂、經濟行為。

Based on the concept of "hybrid," LuxuryLogico is created by four contemporary artists born in the 1980s: Chih-chien Chen, Kun-ying Lin, Keng-hua Chang, Geng-hwa Chang, known by their lighthearted style that centers on the idea of "DELIGHTFUL WEIRD-LAND." Inspired by natural environment, tackling thoughts and ideas that filled the spectacles of contemporary society, integrating modern technology and cultivation of humanities, representing their ideas via "music," "visuality," "installation," and "text," their works of fantasies manifest in various forms and genres, including drama, movies, dance, architecture, pop music and economic behavior. Given force by the unceasing integration, LuxuryLogico comes into being.



共同籌辦

臺北市立美術館

竹圍工作室

此為 2020 臺北雙年展委託計畫

This is a commission project of Taipei Biennial 2020, with the support of Bamboo Curtain Studio and Taipei Fine Arts Museum.

November 2020

© Bamboo Curtain Studio and Taipei Fine Arts Museum

 竹圍工作室

 臺北市立美術館
TAIPEI FINE ARTS MUSEUM

ARTS OF COMING
ARTS OF COMING
ARTS OF COMING
ARTS OF COMING
ARTS OF COMING

DOWN TO EARTH
DOWN TO EARTH
DOWN TO EARTH
DOWN TO EARTH
DOWN TO EARTH